

NOVEMBER 2006 EDITION ENGLISH AND GERMAN

KEMA certificate on IEC 61850 for SIPROTEC devices

Meet the standard
IEC 61850

This summer saw the successful KEMA certification for the IEC 61850 protocol in the SIPROTEC 4 protection relays and field devices. All devices are now covered by a KEMA certificate that proves their conformity with part 10 of the IEC 61850 standard. This part of the standard specifies test scenarios to verify that manufacturers have implemented the protocol conforming to the standard. This verification is done for the communication between a field device and a substation control and protection system (reporting). Furthermore, the inter-relay communication is tested which takes place via GOOSE messages. Furthermore, the data description of the protocol is validated which manufacturers are obliged to supply with their devices. Devices only pass a test scenario if manufacturers can prove that all their devices fulfil the mandatory tests. Other tests are carried out for optional functions a device supports. A detailed test report is available upon request. The certificates and all test results can also be viewed on the internet at www.siprotec.com.

Siemens is thus the first manufacturer in the world to provide a level-A certificate for every single device of



its product family featuring an IEC 61850 interface. Only independent test laboratories such as the KEMA are authorized to issue level-A certificates. The renowned test lab has accompanied and contributed to the development of the IEC 61850 standard from the very beginning. There are also level-B certificates which companies can issue themselves.

Independent and neutral certification is also an important contribution to achieving interoperability, i.e. the interaction between devices and systems of different manufacturers.



INSIDE

TOPICS

KEMA certificate on IEC 61850 for SIPROTEC devices PAGE 1

500.000th digital SIPROTEC protection relay celebrated in Berlin PAGE 2

PRESENTED

KU 2M - a dual-channel serial communication converter PAGE 3

HINTS & TRICKS

Replacing old electro-mechanical devices with SIPROTEC 4 PAGE 4

QUESTIONS AND ANSWERS PAGE 5

LATEST NEWS PAGE 6

COMING SOON PAGE 6

500.000th digital SIPROTEC protection relay celebrated in Berlin

Siemens Energy Automation owes its market-leading position in many segments to sophisticated technological solutions, excellent proximity to customers and comprehensive knowledge of customer requirements. A strong proof: praise and acknowledgement from our customers such as Mazen Mohammed Al Thouki, the director of the Saudi Arabian Al Thouki group, who received the 500,000th digital SIPROTEC protection relay at the celebration in Berlin in March 2006.

Mazen Mohammed Al Thouki is brimming over with enthusiasm: "Siemens is a powerful partner and the cooperation is excellent: quick processes, perfect quality and a great understanding of user requirements. I think that this is the reason why we are standing here today." March 21, 2006 was a special day for both Al Thouki and for Siemens Energy Automation as the 500,000th digital SIPROTEC protection relay was presented to Mazen Mohammed Al Thouki at the celebration in the Berlin factory.

Division manager Dr. Armin Bruck commented as follows: "Our growth strategy is paying off and we are currently busy putting more distance between us and our competitors. An important key to our success has been and still is our early commitment to the IEC 61850 communication standard. In the meantime, our digital SIPROTEC protection relays have become the standard in all major areas of application. By integrating the IEC 61850 into the device, users are offered numerous new and more powerful communication features in the substation."



Andreas Hetmancyk, Director Supply Chain Management with PTD EA P, was equally enthusiastic: "Success has always been our tradition in the production with excellent product quality and outstanding delivery logistics of SIPROTEC protection

relays. In 1985, Siemens was the first manufacturer to deliver digital protection devices to its customers and has done so since. The powerful and quick processes, the high quality and the good customer relations were the decisive criteria for the orderer of the 500,000th SIPROTEC device."

As Mazen Mohammed Al Thouki explained: "Our customer in Saudi Arabia is the Saudi Electricity Company. Since this customer sometimes changes its design specifications rather quickly, it is good to have a partner like Siemens PTD Energy Automation where development and fabrications are very close, because fast reaction and a good price/performance ratio provide a real competitive edge in our market."

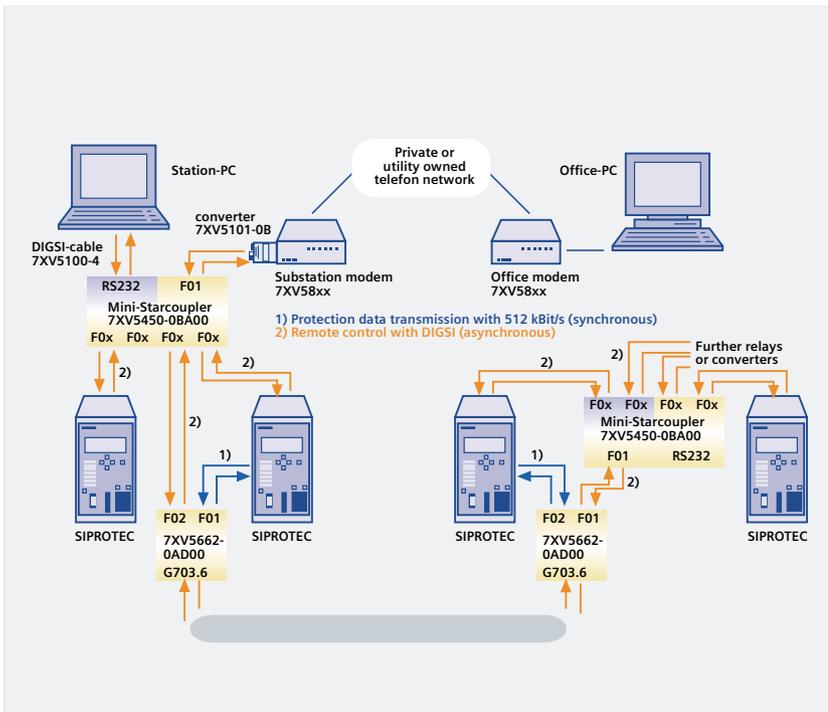
Kareem Al-Amoudi, head of the Siemens PTD regional company in Saudi Arabia attributes the success also to the good cooperation between the region and his PTD-EA colleagues in Germany. And he points out the enormous potential Saudi Arabia holds for PTD EA products: "We are presently in a major growth phase in Saudi Arabia and I believe that we will soon be one of the largest regions for PTD EA business. We are very successful with the Siemens PTD EA products and they have already made us well-known in the market. Or to put it more precisely: in the regions where ABB has predominated over Siemens in the past, we have already drawn level today. And I think we will overtake them in 2006 already."

The Siemens PTD EA success story is thus being continued.

KU 2M - a dual-channel serial communication converter

The KU-2M transmits serial signals over long distances in a communication network. It converts synchronous or asynchronous serial optical 820nm signals at the inputs FO1 and FO2 to a network interface and outputs these signals at the interface of the remote converter.

The schematic below depicts the application of the new communication converter:



Two protection relays, e.g. the 7SD5 / 7SD610 differential protection or the 7SA52 / 7SA6 distance protection, exchange their protection data via LWL1/FO1. The data are exchanged noise-proof via the communication network where the devices are connected with 512 Kbit/s.

A remote control with DIGSI is connected to LWL2/FO2 of the converter via a 7XV5450 mini starcoupler. Via this input the serial connection is established to the other station with a PC on which DIGSI is installed.

The protection relays of the other stations can thus be telecontrolled via LWL2/ FO2. The baudrate for DIGSI operation is an optimal 57.6 Kbit/s for SIPROTEC 4 devices. During startup and operation, the data of the devices in the other station can be edited and read out.

Alternatively, LWL2/FO2 could connect a control system or an additional protection data transmission. The 1.544 / 2Mbits/s transmission channel of the communication network is so used in an optimal way for two independent serial connections. Additionally, an asynchronous serial RS232 connection is available.

INFO

Performance features:

- Noise-proof transmission of protection data of two independent serial signals, optionally in synchronous or asynchronous mode
- FO1 / FO2:
ST-connector / 820 nm for 50/125 µm or 62.5/125 µm multimode fibre (max. 1.5 km)
- RS232 port to operate devices at the remote line end
- Network interface in E1 or T1 format to connect a multiplexer
- Wide-range power supply with 24 V – 250V DC or with 115/230 V AC (without jumpers)
- Alarm relay
- Metal housing 188x56x120 mm for 35mm rail mounting (acc. to EN50032)
- Weight 0.9 kg
- Protection class: IP 41 (acc. to EN 60529)
- Display of data traffic on four LEDs
- Integrated commissioning aids

Ordering data::

Name: two-channel 1.544 / 2 Mbit/s communication converter
MLFB: 7XV5662-0AD00



Replacing old electro-mechanical devices with SIPROTEC 4

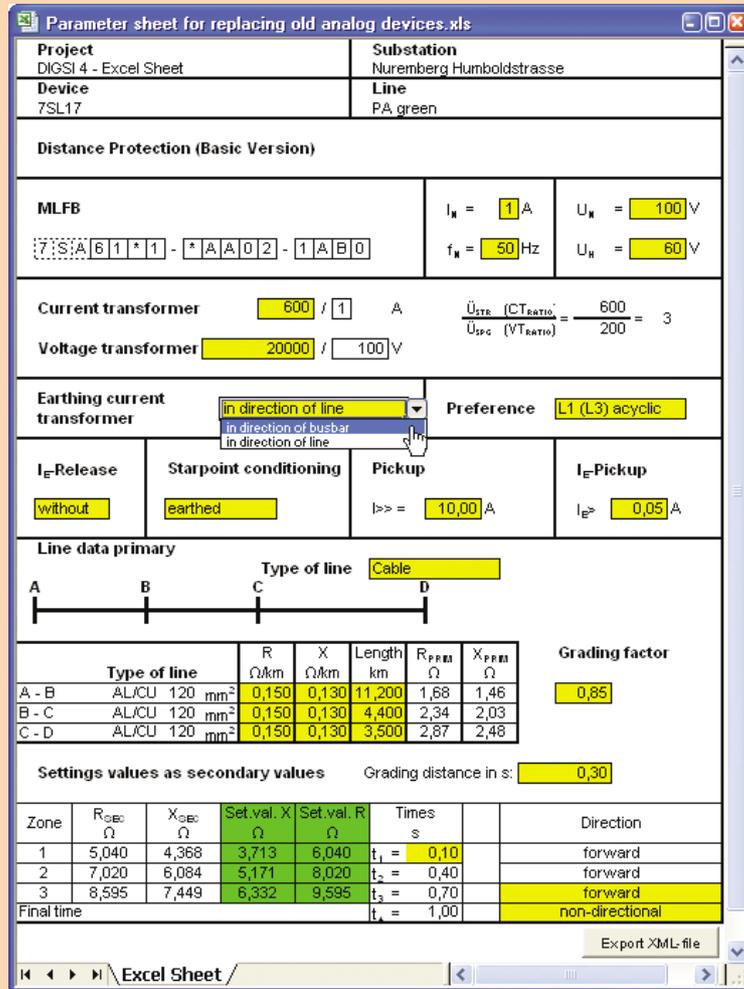
For many years old electro-mechanical protection devices have been working reliably in numerous facilities. Those who want to replace them with SIPROTEC 4 devices, can now count on support from DIGSI.

Open the MS Windows Start menu and select the entry “Take over analog device settings into digital devices” in the DIGSI program group. MS EXCEL is now started – provided that it is installed on your computer. A dialog box opens via a macro program where you can select the device currently in use, here it is the “7SL17”.

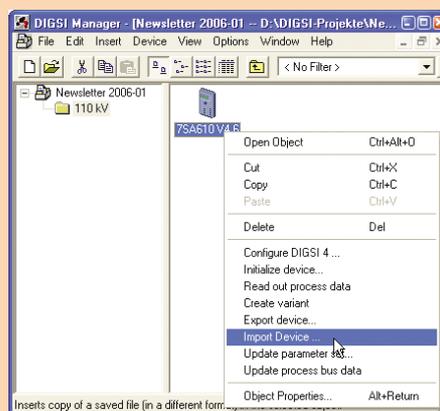


The scope of functions, which can be adapted via the selection boxes, determines in a large part the MLFB of the replacement device. Now create this device in the DIGSI manager. Back to Excel: After having acknowledged the dialog box with "Next", a table sheet opens up in which you fill in all yellow mandatory fields in accordance with the old settings.

Click the “Export XML-file” button to create an export file in XML format which you can save to the desired location.



Go back to DIGSI and select the replacement device entered before. Right-click the new device to open the context menu.



Select “Import Device” from the context menu to open a dialog box asking for the file to be imported. Select first the correct file type “XML protection parameter file (*.xml)” and then the desired file from the file system. Click “OK” to import the selected XML file.

A report opens next indicating whether the import has been successful.



What is the meaning of the inputs “Prop” and “Origin” of the block “BOOL_TO_CO”?

With the “BOOL_TO_CO” block you can create a command triggered by a signal. “Prop” allows you to determine which locking conditions are checked before sending the command. The standard value “00” does not unblock, i.e. all locks activated in the properties of the associated control objects (Control Device) in the matrix will also apply to this command generated via CFC. The value “04”, for instance, releases the bay blocking. The possible values at the “Prop” input are indicated in the help to this block. To release more than one zone, you simply have to sum up the corresponding hexadecimal values.

The “Origin” block defines the source of the command and is verified via the switching authority. With “01”, for instance, the command is only permitted if the switching authority is set to “local”. Here, too, you will find the correct value in the help. Commands with “00” at the “Origin” input are always executed regardless of the switching authority.



When opening a certain project, I always receive the error message “Incorrect Windows language setting”.

You have tried to open a DIGSI project that contains text (characters) in a language not installed as Windows language. To solve the problem, you must enable or install the missing language in the Windows language settings. You can find out which language is used in the project properties (General tab).

DIGSI 4 allows you to enter foreign-language texts in projects which are different from the active DIGSI language. To this end, you must activate the desired Windows language in Control Panel of the operating system. It is thus possible to enter e.g. Hungarian text on a Hungarian Windows while DIGSI and the device to be edited are set to the English language.

If you intend to edit your projects or libraries on computers with different language settings, you should observe the following rules to avoid incompatibilities or data corruption when using foreign-language fonts:

- Install DIGSI only in folders that contain characters of the English character set (ASCII characters 0x2a - 0x7f).
- Use only characters of the English character set for project names and project paths (ASCII characters 0x2a - 0x7f). If you use, e.g. German Umlaut or Cyrillic, Hebrew or Chinese characters, you can only open this project on computers with the corresponding Windows language settings.
- Use only characters of the English character set (ASCII characters 0x2a - 0x7f) in names of user-defined attributes.

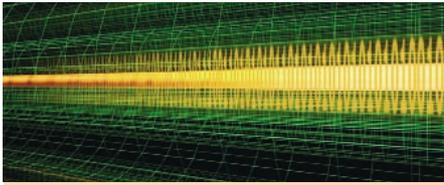


Can I upgrade parameter sets of SIPROTEC 4 devices which are integrated into an IEC61850 substation without great difficulty?

You can upgrade a parameter set as usual. You are asked at the end whether you want to accept and save the new parameter set. You should base your decision on the result protocol in the “Reporter” window.

Please note that you may also have to update the control system or the devices that communicate via GOOSE, because the upgrade may cause changes which are relevant for the system port.





Latest News

7SJ602 with real three-stage time overcurrent protection for phase currents

The multifunction 7SJ602 digital overcurrent and motor protection relay is now available with an expansion to its I>>> stage. In the current version with the firmware V3.60, it is possible to switch the measurement method of

this stage from instantaneous value measurement to r.m.s. measurement. The 7SJ602 can thus be used as a real three-stage time overcurrent protection with the stages I>>>, I>> and I>.

7SJ64 with more binary inputs and outputs

A new 7SJ64 device model is now available – the 7SJ647 with expanded binary structure featuring:

- 48 binary inputs
- 21 binary outputs
- 8(4) power relays

▷ COMING SOON

Training courses (in Nuremberg) – an excerpt of the current programm

27.11.-28.11.06	Basics of Communication Networks and the Application in Power
29.11.-30.11.06	Basics of power quality
11.11.-12.12.06	Relay secondary testing of the product families 7SJ and 7SA with the OMICRON test system
11.11.-13.12.06	Relay secondary testing of the product families 7SJ, 7SA and 7UT/SD with the OMICRON test system
04.12.-06.12.06	Application and Practice of Numerical Recording System SIMEAS R
07.12.-08.12.06	Application and Practice of Systems SIMEAS Q, P and T
08.01.-12.01.07	Principles of numerical protection technology
17.01.-19.01.07	Application of Differential Relaying

Find additional courses and information at www.ptd-training.com.

Discontinued devices

The following devices are no longer delivered after September 30, 2006. Repairs will, of course, still be carried out:

Discontinued device	Successor
7PA26*0	7PA26*2-0AA00
7PA26*1	7PA26*2-1AA00
7PA27*0	7PA27*2-0AA00
7PA30*0	7PA30*2-1AA00

▷ IMPRESSUM

Editorial & Publishing: Siemens AG; **Power Transmission and Distribution (PTD):** Gunther Reichenbach, Product Manager; **Phone:** +49 911 433-7442; **E-mail:** ea-13-digsi.ptd@siemens.com; **Download/Info:** www.siprotec.com; **Support:** www.siemens.com/ptd-support; **Training:** www.ptd-training.com; **Layout:** New Orange Design; **Stylesheet:** Publicis Kommunikations Agentur Erlangen; **Printed in Germany** © Siemens AG 2006

NOVEMBER 2006 EDITION ENGLISH AND GERMAN

KEMA Zertifikate zu IEC 61850 für SIPROTEC-Geräte

Meet the standard
IEC 61850

Im Sommer dieses Jahres wurde die KEMA-Zertifizierung für das IEC 61850-Protokoll in den SIPROTEC 4-Schutz- und Feldgeräten erfolgreich abgeschlossen. Damit ist für alle Geräte ein KEMA-Zertifikat vorhanden, das die Konformität zu Teil 10 des Standards IEC 61850 nachweist. In diesem Teil sind Testfälle definiert, um die normkonforme Implementierung des Protokolls eines Herstellers zu überprüfen. Diese Überprüfung erfolgt für die Kommunikation zwischen Feldgerät und einer Stationsleittechnik (Reporting). Ferner wird die Kommunikation zwischen Schutzgeräten überprüft, die durch GOOSE-Nachrichten vermittelt wird. Die datentechnische Beschreibung des Protokolls, die ein Hersteller zusammen mit seinen Geräten ausliefern muss, wird ebenfalls validiert. Ein Testfall gilt nur als bestanden, wenn ein Hersteller nachweist, daß er alle als verpflichtend (mandatory) definierten Tests mit seinen Geräten erfüllt. Darüber hinaus gibt es optionale Testfälle, die überprüft werden, wenn das Gerät diese Funktionen unterstützt. Ein detaillierter Testreport kann für jedes Gerät auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Die Zertifikate als Zusammenfassung der Testergebnisse sind im INTERNET unter www.siprotec.com weltweit veröffentlicht.



Siemens ist damit weltweit der erste Hersteller, der ein Level A-Zertifikat für jedes einzelne Gerät seiner Produktfamilie mit IEC 61850-Protokoll-schnittstelle hat. Level A-Zertifikate können nur durch ein unabhängiges Testlabor ausgestellt werden, wie z.B. KEMA. Das renommierte Testlabor hat die IEC 61850-Norm von Anfang an begleitet und mitgestaltet. Daneben gibt es Level B-Zertifikate, die ein Hersteller selbst ausstellen kann.

Unabhängige, herstellernerneutrale Zertifizierung ist auch ein wichtiger Baustein zur Erreichung der Interoperabilität, d.h. des Zusammenspiels von Geräten und Systemen unterschiedlicher Hersteller.



INHALT

AKTUELLES

KEMA Zertifikate zu IEC 61850 für SIPROTEC-Geräte SEITE 01

500.000stes digitales SIPROTEC Schutzrelais feierlich übergeben SEITE 02

VORGESTELLT

KU 2M – ein zweikanaliger serieller kommunikationsumsetzer SEITE 03

TIPPS & TRICKS

Alte elektromechanische Geräte durch SIPROTEC 4 ersetzen SEITE 04

FRAGEN & ANTWORTEN SEITE 05

LETZTE MELDUNGEN SEITE 06

DEMNÄCHST SEITE 06

500.000stes digitales SIPROTEC Schutzrelais feierlich übergeben

Technologisch hervorragende Lösungen, exzellente Nähe zum Kunden und umfassende Kenntnisse der Kundenanforderungen sichern Siemens Energy Automation in vielen Bereichen die Marktführerschaft.

Ein starker Beweis: Lob und Anerkennung von Kundenseite wie z.B. von Mazen Mohammed Al Thouki, Direktor der saudi-arabischen Unternehmensgruppe Al Thouki, dem im März 2006 das 500.000ste digitale SIPROTEC Schutzrelais in Berlin feierlich überreicht wurde.

Mazen Mohammed Al Thouki ist schlichtweg begeistert: „Siemens ist ein starker Partner und die Zusammenarbeit funktioniert hervorragend: Schnelle Prozesse, perfekte Qualität und ein exzellentes Verständnis für die Anwenderbedürfnisse. Ich denke, das ist der Grund, weshalb wir heute hier stehen.“ Der 21. März 2006 war denn auch für den Direktor der Unternehmensgruppe Al Thouki sowie für Siemens Energy Automation ein besonderer Tag: im feierlichen Rahmen wurde im Werk Berlin das 500.000ste digitale SIPROTEC Schutzrelais an Mazen Mohammed Al Thouki übergeben.

Geschäftsgebietsleiter Dr. Armin Bruck kommentiert: „Unsere Wachstumsstrategie geht auf und wir vergrößern den Abstand zu unseren Wettbewerbern derzeit mit Volldampf. Ein wichtiger Schlüssel dabei war und ist unsere frühzeitige Unterstützung des Kommunikationsstandards IEC 61850. Unsere digitalen SIPROTEC-Schutzrelais haben sich mittlerweile weltweit als Standard in allen wichtigen Anwendungsbereichen etabliert. Denn die Integration der IEC 61850 in das Gerät bietet Anwendern viele neue und leistungsfähigere Kommunikationsmöglichkeiten in der Umspannstation.“



Seine Freude brachte auch Andreas Hetmancyk, Director Supply Chain Management bei PTD EA P, deutlich zum Ausdruck: „Erfolg hat bei uns in der Produktion mit exzellenter Produktqualität und hervorragender Lieferlogistik von SIPROTEC Schutzgeräten Tradition.“

Seit 1985 liefert Siemens als erster Hersteller digitale Schutzgeräte an seine Kunden aus. Die leistungsfähigen, schnellen Prozesse waren neben der hohen Qualität und der guten Kundenbeziehung einer der entscheidenden Pluspunkte für den Auftraggeber des SIPROTEC-Jubiläumsstückes.“

Dazu Mazen Mohammed Al Thouki: „Unser Kunde in Saudi-Arabien ist die Saudi Electricity Company. Da sich Designvorgaben bei diesem Kunden manchmal sehr schnell ändern können, ist es gut mit Siemens PTD Energy Automation einen Partner zu haben, bei dem Entwicklung und Fertigung sehr nahe beieinander liegen. Denn Schnelligkeit und ein gutes Preis-Leistungsverhältnis sind auf unserem Markt wirklich ein entscheidender Wettbewerbsvorteil.“

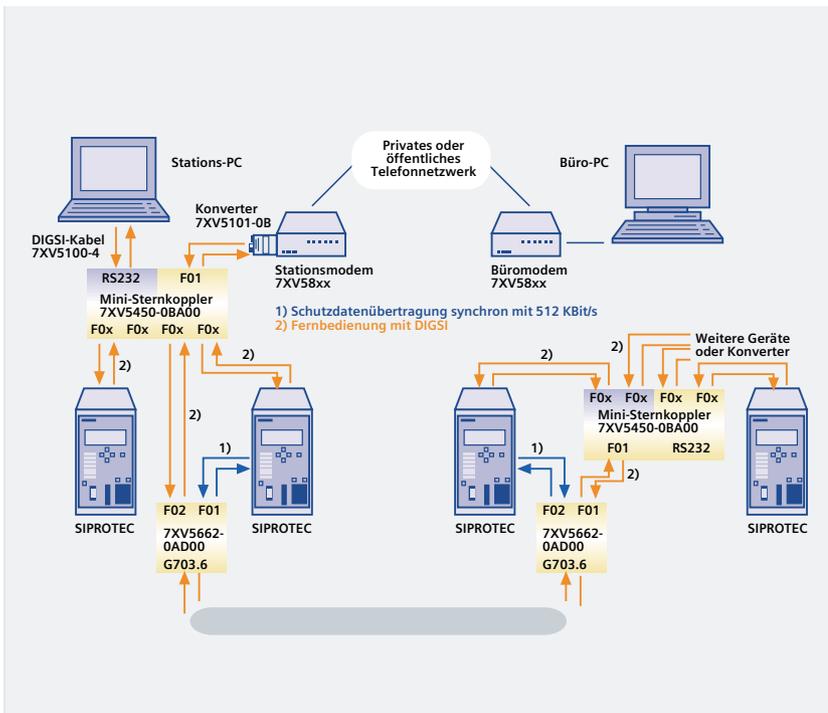
Kareem Al-Amoudi, der Leiter der Siemens PTD Landesgesellschaft in Saudi-Arabien, hebt als Grundlage für den Erfolg auch die gute Zusammenarbeit zwischen der Region und seinen PTD-EA Kollegen in Deutschland hervor. Vor diesem Hintergrund betont er zugleich das enorme Potenzial von Saudi-Arabien für PTD EA-Produkte: „Wir befinden uns zurzeit in Saudi Arabien in einer großen Wachstumsphase und ich glaube, wir werden bald eine der größten Regionen für PTD EA-Geschäfte überhaupt sein. Mit den Siemens PTD EA Produkten haben wir sehr großen Erfolg und sind damit auf dem Markt bereits bestens bekannt. Oder konkret gesagt: In den Regionen in denen ABB in der Vergangenheit stärker vertreten war als Siemens, sind wir schon heute auf Augenhöhe. Und ich glaube, wir werden sie sogar schon in 2006 überholen.“

Damit wird die Siemens PTD EA-Erfolgsgeschichte weiter geschrieben. ●

KU 2M – ein zweikanaliger serieller Kommunikationsumsetzer

Der KU-2M dient der Übertragung serieller Signale über weite Entfernungen über ein Kommunikationsnetz. Er setzt synchrone oder asynchrone serielle optische 820 nm Signale an Eingang LWL1 und LWL2 auf eine Netzwerkschnittstelle um und gibt diese Signale am entfernten Umsetzer über dessen Schnittstellen wieder aus.

Das schematische Bild (siehe unten) zeigt die Anwendung des neuen Kommunikationsumsetzers:



Zwei Schutzgeräte, z.B. Differentialschutz 7SD5 / 7SD610 oder Distanzschutz 7SA52 / 7SA6, tauschen über LWL1/FO1 ihre Schutzinformationen aus. Der Datenaustausch erfolgt störssicher über das Kommunikationsnetz, wobei die Geräte synchron mit 512 kBit/s angeschlossen sind.

An LWL2/FO2 des Umsetzers ist eine Schutz-Fernbedienung mit DIGSI über einen Ministernkoppler 7XV5450 angeschlossen. Über diesen Eingang erfolgt die serielle Verbindung in die andere Anlage mit einem PC, auf dem DIGSI installiert ist.

Die Schutzgeräte der anderen Anlage lassen sich so von der Ferne über LWL2/ FO2 abfragen. Die Baudrate für die DIGSI - Bedienung wird für SIPROTEC 4 Geräte mit 57,6 kBit/s optimal eingestellt.

Bei der Inbetriebnahme und im Betrieb lassen sich Daten der Geräte in der anderen Anlage ändern und auslesen. Alternativ könnte über LWL2/FO2 auch eine Leittechnik oder eine weitere Schutzdatenübertragung angeschlossen sein. Der 1,544 / 2MBit/s Übertragungskanal des Kommunika-

tionsnetzes wird damit optimal für zwei unabhängige serielle Verbindungen verwendet. Zusätzlich steht noch eine asynchrone serielle RS232-Verbindung zur Verfügung.

▷ INFO

Leistungsmerkmale:

- Störsichere Schutzdatenübertragung von 2 unabhängigen seriellen Signalen, wahlweise in synchroner oder asynchroner Betriebsweise.
- LWL1 / LWL2:
ST-Stecker / 820 nm für 50/125 µm oder 62,5/125 µm Multimodefaser (max. 1,5 km)
- RS232-Schnittstelle zur Bedienung von Geräten am fernen Leitungsende.
- Netzwerkschnittstelle im E1- oder T1-Format zum Anschluss an Multiplexer
- Weitbereichsstromversorgung mit 24 V – 250V DC oder mit 115/230 V AC (ohne Steckbrücken)
- Störmelderelais
- Metallgehäuse 188x56x120 mm für Montage auf 35 mm Hutschiene (gemäß EN50032)
- Gewicht 0,9 kg
- Schutzklasse: IP 41 (gemäß EN 60529)
- Anzeige des Datenverkehrs über vier LEDs
- Integrierte Inbetriebsetzungshilfen

Bestelldaten:

Bezeichnung: Zweikanaliger 1,544 / 2 MBit/s Kommunikationsumsetzer
MLFB: 7XV5662-0AD00



Alte elektromechanische Geräte durch SIPROTEC 4 ersetzen

In unzähligen Anlagen tun alte elektromechanische Schutzgeräte seit vielen Jahren zuverlässig ihren Dienst. Wer sie durch SIPROTEC 4 Geräte austauschen will, kann jetzt mit Unterstützung durch DIGSI rechnen.

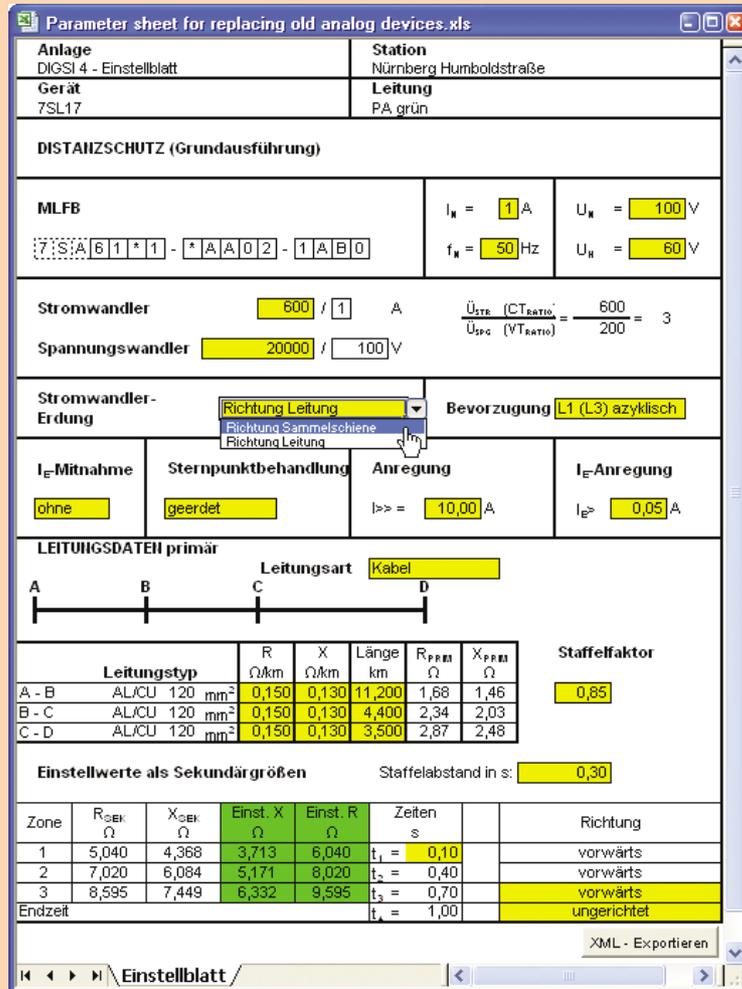
Klicken Sie auf das MS Windows Start-Menü und wählen Sie in der DIGSI-Programmgruppe den Eintrag „Analoge Geräteeinstellungen in digitale Geräte übernehmen“. Nun wird MS EXCEL gestartet – sofern auf Ihrem Rechner installiert. Über ein Makroprogramm öffnet sich eine Dialogbox, in der Sie den Typ des bisher im Einsatz befindlichen Geräts auswählen, also z.B. „7SL17“.



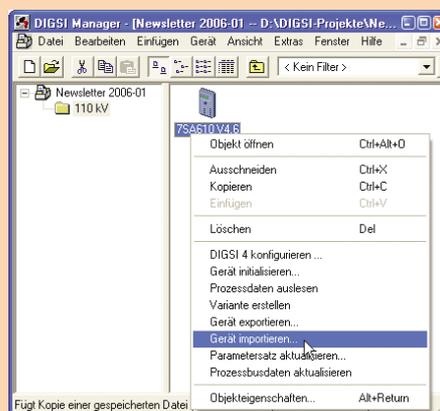
Der Funktionsumfang, den Sie über die Auswahlboxen anpassen können, bestimmt zum großen Teil die MLFB des Ersatzgerätes. Erzeugen Sie dieses Gerät nun im DIGSI Manager.

Zurück zu EXCEL: Nach Quittieren der Dialogbox mit „Weiter“ öffnet sich ein Tabellenblatt, in dem Sie alle gelben Pflichtfelder gemäß der alten Einstellungen füllen.

Wenn Sie nun auf den Knopf „XML - Exportieren“ klicken, wird eine Exportdatei in XML-Format erstellt und nach Rückfrage bzgl. Ziel gespeichert.



Wechseln Sie nun zurück zu DIGSI, markieren Sie das zuvor eingefügte Ersatzgerät und öffnen Sie das Pop-Up-Menü (Klick mit rechter Maustaste).



Wählen Sie aus dem Menü den Eintrag „Gerät importieren...“, öffnet sich eine Dialogbox, die nach der Datei für den Import fragt. Wählen Sie hier zunächst den richtigen Dateityp „XML Schutzparameter-Datei (*.xml)“ und dann die gewünschte Datei aus dem Dateisystem. Nach Quittieren mit „OK“ wird die ausgewählte XML-Datei importiert.

Über den anschließend angezeigten Report erfahren Sie, ob der Import erfolgreich war.



Was ist die Bedeutung der Eingänge „Prop“ und „Origin“ des Bausteins „BOOL_TO_CO“?

Mit dem „BOOL_TO_CO“ erzeugen Sie einen Befehl, getriggert durch ein Signal. Mit „Prop“ bestimmen Sie, welche der Verriegelungsbedingungen vor Absetzen des Befehls geprüft werden. Der Standardwert „00“ sieht keine Entriegelung vor, d.h. alle Verriegelungen, die Sie über die Eigenschaften des zugehörigen Schaltobjekts („Schaltobjekte“) in der Matrix eingestellt haben, gelten auch für den mittels diesen CFC-erzeugten Befehl. Der Wert „04“ zum Beispiel entriegelt die Feldverriegelung. Die möglichen Werte am Eingang „Prop“ sehen Sie in der Hilfe zu diesem Baustein. Soll sich die Entriegelung auf mehr als einen Bereich beziehen, müssen Sie die zugehörigen hexadezimalen Werte einfach summieren.

„Origin“ definiert die Verursachungsquelle des Befehls und wird über die Schaltheit geprüft. Mit „01“ zum Beispiel ist der Befehl nur zulässig, wenn die Schaltheit auf „Lokal“ gestellt ist. Auch hier wieder werden Sie in der Hilfe fündig, wenn es darum geht, den richtigen Wert zu finden. Befehle mit „00“ am Eingang „Origin“ werden unabhängig von der Schaltheit immer ausgeführt. ●

Warum bekomme ich beim Öffnen eines bestimmten Projekts die Fehlermeldung "Falsche Windows-Spracheinstellung"?

Hier wurde versucht ein DIGSI Projekt zu öffnen, das Texte (Zeichen) in einer nicht installierten Windowssprache enthält. Zur Lösung des Problems muss die fehlende Sprache in der Windows Sprachsteuerung eingestellt- bzw. installiert werden. Welche Sprache hier verwendet wurde, wird übrigens in den Eigenschaften des Projekts (Registerkarte „Allgemein“) ersichtlich.

Bei DIGSI 4 können Sie in Projekten auch fremdsprachige Texte eingeben, die nicht der eingestellten DIGSI-Sprache entsprechen. Dazu muss in der Systemsteuerung des Betriebssystems die entsprechende Windows-Sprache eingestellt werden. So ist es z. B. möglich, auf einem ungarischen Windows, DIGSI und das zu bearbeitende Gerät in Englisch einzustellen, aber dennoch „ungarische“ Texte einzugeben.

Wenn Sie beabsichtigen, Ihre Projekte oder Bibliotheken auf Rechnern mit unterschiedlicher Spracheinstellung zu bearbeiten, beachten Sie die folgenden Regeln, um Inkompatibilitäten bzw. Datenverfälschungen beim Verwenden fremdsprachiger Zeichensätze zu verhindern:

- Installieren Sie DIGSI nur in Verzeichnisse, die Zeichen des englischen Zeichensatzes (ASCII-Zeichen 0x2a - 0x7f) enthalten.
- Verwenden Sie nur Projektnamen und Projektpfade, die Zeichen des englischen Zeichensatzes (ASCII-Zeichen 0x2a - 0x7f) enthalten. Verwenden Sie z. B. deutsche Umlaute oder kyrillische, hebräische oder chinesische Zeichen, kann das Projekt nur auf Rechnern geöffnet werden, auf denen die entsprechende Windows-Spracheinstellung vorgenommen wurde.
- Verwenden Sie in Namen anwenderdefinierter Attribute nur Zeichen des englischen Zeichensatzes (ASCII-Zeichen 0x2a - 0x7f). ●

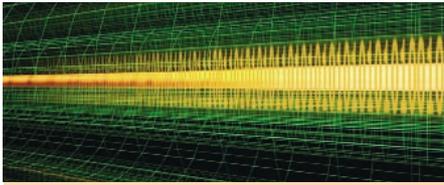
Kann ich Parametersätze von SIPROTEC 4-Geräten, die in eine IEC61850-Station eingebunden sind, problemlos hochrüsten?

Sie können einen Parametersatz wie gewohnt hochrüsten. Am Ende werden Sie gefragt, ob Sie den neuen Parametersatz übernehmen und speichern wollen. Entscheiden Sie abhängig vom Ergebnisprotokoll im „Reporter“-Fenster.

Beachten Sie: u. U. wird auch die Aktualisierung der Leittechnik bzw. der über GOOSE kommunizierenden Geräte notwendig, weil die Hochrüstung

ggf. systemschnittstellenrelevante Änderungen bewirkt.





Letzte Meldung

7SJ602 mit echtem dreistufigen Phasenüberstromzeitschutz

Ab sofort steht der multifunktionale digitale Überstrom- und Motorschutz 7SJ602 mit einer Funktionserweiterung an der Schnellstufe I>>> zur Verfügung. In der aktuellen Version mit der Firmware V3.60 kann das Mess-

verfahren dieser Stufe von Momentanwertverfahren auf Effektivwertverfahren umgestellt werden. Damit ist es möglich den 7SJ602 als echten dreistufigen Phasen UMZ mit den Stufen I>>>, I>> und I> anzuwenden.

7SJ64 mit mehr binären Ein- und Ausgängen

Ab sofort steht eine neue 7SJ64 Gerätevariante zur Verfügung: das 7SJ647, mit erweitertem binären Mengengerüst.

Es bietet:

- 48 Binäreingänge
- 21 Binärausgänge
- 8(4) Leistungsrelais

▷ DEMNÄCHST

Trainingsangebote (Ort: Nürnberg) – ein Auszug aus dem aktuellen Programm

20.-22.11.06	Praktische Anwendung des Distanzschutzes
21.-22.11.06	DIGSI 4 - Aufbaukurs - Schutz- und Leittechnische Funktionen
27.-29.11.06	Sekundärprüfung der Schutzgerätefamilien 7SJ, 7SA und 7UT/SD mit dem OMICRON Prüfsystem
04.-06.12.06	SICAM PAS - Grundkurs
11.-15.12.06	SICAM PAS - Parametrierung
18.-21.12.06	SICAM PAS CC - Konfigurieren eines Bedienplatzes
17.-18.01.07	Grundlagen der Netzwerktechnik
22.01.07	Grundlagen, Anwendung und IBS von IEC 61850-Kommunikationsnetzen

Weitere Kurse und Information unter www.ptd-training.de.

Auslaufende Geräte

Nach dem 30. September 2006 werden folgende Geräte nicht mehr geliefert. Reparaturen werden selbstverständlich auch danach vorgenommen:

Auslaufotyp	Nachfolgeprodukt
7PA26*0	7PA26*2-0AA00
7PA26*1	7PA26*2-1AA00
7PA27*0	7PA27*2-0AA00
7PA30*0	7PA30*2-1AA00

▷ IMPRESSUM

Editorial & Publishing: Siemens AG; **Power Transmission and Distribution (PTD):** Gunther Reichenbach, Produktmanager; **Telefon:** +49 911 433-7442; **E-mail:** ea-13-digsi.ptd@siemens.com; **Download/Info:** www.siprotec.de; **Support:** www.siemens.com/ptd-support; **Training:** www.ptd-training.de; **Layout:** New Orange Design; **Stylesheet:** Publicis Kommunikations Agentur Erlangen; **Printed in Germany** © Siemens AG 2006